

Pisma uredništvu

Letters to the Editorial Board

Univerza v Ljubljani, Medicinska fakulteta
Inštitut za mikrobiologijo in imunologijo
Zaloška 4, 1000 Ljubljana

Prof. dr. Eva Ružič-Sabljić, dr. med.

Poštovano Uredništvo,

Prošli tjedan sam dobila Infektološki glasnik broj 3/2011 i javljam se s primjedbom na članak "Borelije i rikecije u biopstatima kože bolesnika s erythema migrans" autora Pandak Nenada i kolega. Bez obzira na veliki broj autora, u članku nedostaje kritična recenzija mikrobiologa.

Imam dvije konkretne primjedbe:

1. u članku nisu opisane metode kojima se dokazivala borelijska DNK u uzorcima kao ni metoda identifikacije borelija do nivoa vrste (*B. afzelii*, *B. garinii*, itd.). Dakle, nedostaje informacija o metodi PCR, ciljnom genu i informacija o analizi PCR produkta za identifikaciju vrste borelije. Nedostaje također citirana referenca koja bi metodu eventualno pojasnila. Jedina referenca u tom dijelu teksta je referenca 9 koja ni približno ne objašnjava koja je metoda upotrijebljena. Pokušala sam slijediti imenu laboratorija, tj. PCR testa, preko Googla, ali nisam uspjela doći do željene informacije. Molila bih stoga autore da pojasne taj manjkajući dio članka.
2. rezultati studije baziraju se na PCR identifikaciji borelija. Tekst koji najavljuje Tabelu 1 je sljedeći: "Raspodjela broja izoliranih borelija prema mjestu izolacije" kao i tekst u Tabeli 1 "mjesto izolacije / vrsta izolata" – primjedba: gdje su bile izolirane borelije? Isto tako se u tekstu kod navođenja rezultata spominje "izolirana borelija". Izolirana DNK za PCR nije ni približno isto što i izolirana borelija koja raste u kulturi. Zato molim autore i recenzente članka da ne miješaju izolaciju DNK sa izolacijom žive bakterije, ta dva pojma se u mikrobiologiji veoma razlikuju. Termini koje bi autori mogli upotrijebiti su "dokaz borelijske DNK", "identifikacija vrste borelije iz produkta PCR" i slično.

Hvala na odgovoru.

S poštovanjem,

Prof. dr. Eva Ružič-Sabljić, dr. med.

Odgovor na pismo:

prof. dr. sc. Eve Ružič-Sabljić
Institut za mikrobiologiju i imunologiju
Medicinski fakultet Sveučilišta u Ljubljani
Ljubljana, Slovenija

Poštovano Uredništvo,

vezano uz naš rad "Borelije i rikecije u biopstatima kože bolesnika s erythema migrans" objavljenom u Infektološkom glasniku [1] dobili smo komentar kolegice prof. dr. sc. Eve Ružič-Sabljić na objavljeni rad na koji ovim putem odgovaramo.

Prema dogovorima autora i koautora rada "Borelije i rikecije u biopstatima kože bolesnika s erythema migrans", cilj rada je bio informirati čitatelje o borelijama i rikecijama koje su molekularnim metodama dokazane u biopstatima kože ispitanika. Istim je dogovorom utanačeno da se metode za dokazivanje borelijske DNK u ispitivanim uzorcima prikažu u zasebnom radu koji je naknadno prihvaćen za publikaciju u časopisu *Parasites & Vectors* [2].

Autori su u potpunosti svjesni da detekcija genetskog materijala PCR metodom i izolacija bakterije koja raste u kulturi nisu identični pojmovi pa se ispričavaju radi terminoloških nespretnosti.

S poštovanjem,

prim. dr. sc. Nenad Pandak, dr. med.
Odjel za zarazne bolesti
Opća bolnica "Dr. Josip Benčević"
Slavonski Brod

[1] Nenad Pandak, Hein Sprong, Ellen Tjisse Klassen, Biserka Trošelj-Vukić, Dragutin Golubić, Marijan Šiško, Božana Miklaušić, Ivica Čabraja, Branka Križanović. Borelije i rikecije u biopstatima kože bolesnika s erythema migrans. Infektološki glasnik 2011; 31(3): 133-7.

[2] Tjisse-Klasen E, Pandak N, Hengeveld P, Takumi K, Koopmans MP, Sprong H. Ability to cause erythema migrans differs between *Borrelia burgdorferi* sensu lato isolates. Parasit Vectors 2013; 6: 23.

Upute autorima

Infektološki glasnik objavljuje uvodnike (važna znanstvena i stručna događanja), izvorne stručne i znanstvene članke, prethodna priopćenja, pregledne članke, izlaganja sa znanstvenog skupa, osvrtne, novosti iz medicine, prikaze knjiga, prikaze znanstvenih skupova, pisma uredništvu i drugo.

Prihvatanje kategoriziranih članaka za objavljivanje obvezuje autora da isti članak ne smije objaviti na drugom mjestu bez dozvole uredništva časopisa koji je članak prihvatio, uz podatak gdje je prvi puta članak objavljen.

Svi radovi šalju se na adresu *Infektološki glasnik*, Zagreb, Mirogojska 8.

Upute autorima u skladu su s tekstom – International Committee of Medical Journal Editors. Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals. *Ann Intern Med* 1988;108:258–65 i odgovaraju uputama autorima u *Liječničkom vjesniku*, odakle su i preuzete.

1. Tekst članka

Čitav rad, uključujući sve priloge treba poslati u triplikatu (uz original, drugi primjerci slika i tablica mogu biti fotokopije). Rad mora biti tipkan dvostrukim proredom, tako da na jednoj stranici bude najviše 30 redaka; s lijeve strane valja ostaviti bijeli rub širok oko 4 cm. Pregledni članci i originalni radovi mogu imati do 15 tipkanih stranica, a prikazi bolesnika do 8 stranica sa svim prilogima. Radovi moraju imati sljedeći sadržaj:

1.1. Naslov članka na hrvatskom i engleskom jeziku treba biti tipkan na posebnom listu papira s imenom i prezimenom autora. Ispod toga treba navesti točan naziv ustanove u kojoj je rad izvršen. Na dnu stranice treba napisati adresu autora na kojeg se Urednički odbor može obraćati, a koja se kasnije objavljuje u članku.

Potrebno je također da autori sugeriraju skraćeni naslov članka do 40 slova, koji će se kao tekući naslov tiskati na stranicama na kojima je rad objavljen.

1.2. Sažetak se prilaže na posebnom papiru, a ne smije biti duži od 150 riječi. Mora sadržavati sve bitne činjenice iznesene u radu: svrhu rada, metodu, bitne rezultate s brojčanim podacima, osnovne zaključke.

1.3. Sažetak na engleskom jeziku piše se također na posebnom papiru. On sadrži i naslov članka na engleskom jeziku. Neprevedene ili loše prevedene sažetke uredništvo će dati na popravak ili prijevod lektoru engleskog jezika na autorov trošak. Mogu se, dakle, slati i neprevedeni sažeci.

1.4. Ključne riječi. Na listu papira koji sadrži hrvatski odnosno engleski sažetak ispod teksta valja napisati 2 do 5 ključnih riječi koje su bitne za brzu identifikaciju i klasifikaciju sadržaja rada.

1.5. Uvod je kratak i jasan prikaz problema i svrhe istraživanja. Kratko se spominju radovi koji su u izravnoj vezi s problemom što ga prikazuje članak.

1.6. Metode koje su u radu primijenjene prikazuju se kratko, ali dovoljno da se čitaocu omogućiti ponavljanje opisanog istraživanja. Metode poznate iz literature ne opisuju se, nego se navodi izvorni literaturni podatak. Lijekovi se navode generičkim imenom.

1.7. Rezultate treba jasno i precizno prikazati. Značajnost rezultata potrebno je statistički obraditi. Treba se služiti SI jedinicama.

1.8. Rasprava i zaključci. Svrha rasprave jest tumačenje rezultata i njihova usporedba s postojećim značajnijim spoznajama na tom području iz čega mogu proizaći jasni zaključci.

1.9. Za sve autore treba na posebnom papiru navesti akademski stupanj te naziv i adresu ustanove gdje rade.

2. Tablice i slike

Rad treba popratiti razumnim brojem slika i tablica; treba priložiti samo reprezentativne ilustracije koje dokumentiraju rad.

Naslovi tablica, opisi slika te tekstualni dio tablica i slika moraju biti dvojezični, na hrvatskom i engleskom jeziku.

2.1. Tablice. Svaka se tablica piše na posebnom listu papira, mora imati svoj redni broj koji je povezuje s tekstom, i naslov. U tablicama valja izbjegavati okomite naslove stupaca. Umjesto njih mogu se upotrijebiti rimske brojeke ili velika slova kojima se označava svaki pojedini stupac, a objašnjavaju se legendama na dnu tablice. U tablicama se ne smiju upotrebljavati kratice osim uobičajenih mjernih jedinica.

2.2. Slike. Svaka slika također ima svoj redni broj prema redosljedu kojim se pojavljuje u tekstu. Opisi slika – legende – tiskaju se na posebnom listu papira, također prema svom rednom broju.

Prilažu se crno-bijele fotografije na sjajnom papiru. Na poledini slike treba olovkom napisati njezin broj te naslov rada bez imena autora ili na stražnju stranu slike naljepiti etiketu s istim podacima. Također treba označiti vrh slike. Preporučuje se bitna mjesta na slikama označiti strelicama (LeTRASet, npr.). Bolesnicima na slikama oči valja prekriti crnom trakom da se ne mogu identificirati.

Crteži se izrađuju tušem na bijelom papiru ili paus papiru i prilažu se u originalu (ne njihove fotografije, niti fotokopije). Slova i znakovi moraju biti jasni, jednake jačine, proporcija koja će smanjivanjem u tisku dopuštati da svaki podatak ostane dovoljno jasan.

Samo uz kopije rada mogu se priložiti fotokopije tablica i slika.

Reprodukciju slika i tablica iz drugih izvora potrebno je popratiti dozvolom njihova izdavača i autora.

3. Popis literature

Piše se na posebnom papiru, s rednim brojevima prema redosljedu kojim se citat pojavljuje u tekstu (prva referenca u članku nosi broj [1]). Treba navesti sve autore citiranog rada.

Literatura se citira na sljedeći način:

Članak u časopisu (navedite sve autore ako ih je 6 ili manje; ako ih je 7 ili više, navedite prva tri i dodajte: i sur.):

Golubić D, Rapić D, Breitenfeld V. Neka klinička, dijagnostička i terapijska zapažanja o humanoj trihinelozu. *Liječ Vjesn* 1985;107:11–4.

Zajednički autor

The Royal Marsden Hospital Bone-Marrow Transplantation Team. Failure of Syngeneic Bone-Marrow Graft without Preconditioning in Post-Hepatitis Marrow Aplasia. *Lancet* 1977;2:242–4.

Bez autora

Anonimno. Coffee Drinking and Cancer of the Pancreas [Editorial]. *Br Med J* 1981;283:628.

Suplement časopisa

Lundstrom I, Nylander C. An Electrostatic Approach to Membrane Bound Receptors. *Period Biol* 1983;85 (suppl 2):53–60.

Časopis označen prema broju

Seaman WB. The Case of the Pancreatic Pseudocyst. *Hosp Pract* 1981;16(Sep):24–5.

Knjige i monografije, autor(i) pojedinci

Eisen HN. Immunology: an Introduction to Molecular and Cellular Principles of the Immune Response. 5. izd. New York: Harper and Row, 1974:406.

Urednik

Dausset J, Colombani J, ur. Histocompatibility Testing 1972. Copenhagen: Munksgaard, 1973:12–8.

Poglavlje u knjizi

Weinstein L, Swartz MN. Pathogenic Properties of Invading Microorganisms. U: Sodeman WA Jr, Sodeman WA, ur. Pathogenic Physiology: Mechanism of Disease. Philadelphia: W B Saunders, 1974: 457–72.

Zbornik radova

DuPont B. Bone Marrow Transplantation in Severe Combined Immunodeficiency with an Unrelated MLC Compatible Donor. U: White HJ, Smith R, ur. Proceedings of the Third Annual Meeting of the International Society for Experimental Haematology. Houston: International Society for Experimental Haematology, 1974:44–6.

Monografija u seriji

Hunninghake GW, Gadek JE, Szapitel SV, i sur. The Human Alveolar Macrophage. U: Harris CC ur. Cultured Human Cells and Tissues in Biomedical Research. New York: Academic Press, 1980:54–6. (Stoner GD, ur. Methods and Respectives in Cell Biology; vol 1).

Publikacije agencija, društava itd.

Ranofsky AL. Surgical Operations in Short-stay Hospitals: United States – 1975. Hyattsville, Maryland: National Centre for Health Statistics, 1978; DHEW publication no. (PHS) 78–1785. (Vital and health statistics; series 13; no 34).

Disertacija ili magisterij

Cairns RB. Infrared Spectroscopic Studies of Solid Oxygen. Berkeley, California: University of California, 1965. 156 str. Disertacija.

Drugi članci, novinski članak

Martinović S. Dnevno boluje sto tisuća zaposlenih. *Vjesnik* 1985 Feb 19:5 (col 1).

Članci iz magazina (periodičnih časopisa)

Wallis C. Chlamydia: the Silent Epidemic. *Time* 1985 Feb 4:33.

Časopise treba prikazivati skraćenicom koju upotrebljava *Index Medicus*.

U popratnom pismu prvi autor potvrđuje da su rukopis vidjeli i odobrili svi autori, da isti tekst nije već objavljen ili prihvaćen za tisk u drugom časopisu ili knjizi. Za reprodukciju slika i tablica iz drugih časopisa ili knjiga treba imati dozvolu izdavača i autora.

Prispjele radove Urednički odbor šalje dvojici recenzenata anonimno.

Ako recenzent predlaže izmjene ili dopune, kopija recenzije, bez imena recenzenta, dostavlja se autoru radi njegove konačne odluke i ispravka teksta.

Uredništvo ne mora radove objavljivati onim redom kojim pristižu. Izneseni stavovi predstavljaju mišljenje autora.

Rukopisi se ne vraćaju.

Sadržaj *Infektološkog glasnika* može se reproducirati uz navod »preuzeto iz *Infektološkog glasnika*«.